



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1999/1209  
30 November 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

---

### ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 29 НОЯБРЯ 1999 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить замечания Ирака по Вашему докладу от 12 ноября 1999 года об осуществлении этапа VI в соответствии с меморандумом о договоренности от 20 мая 1996 года и программы "нефть в обмен на продовольствие" (S/1999/1162).

#### I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

В своем письме от 11 сентября 1999 года (S/1999/968) мы изложили возражения Ирака в отношении подхода, в соответствии с которым готовились доклады Генерального секретаря об осуществлении меморандума о договоренности и программы "нефть в обмен на продовольствие" - подхода, который является селективным по своему характеру с преобладанием негативных политических формулировок и игнорирует многие факты, касающиеся недостатков указанной программы в то время, когда гуманитарная ситуация в Ираке ухудшается по всем аспектам из-за сохранения общих санкций, введенных в отношении нашей страны 6 августа 1990 года. Весьма прискорбно, что в докладе от 12 ноября 1999 года по вопросу об осуществлении меморандума о договоренности прослеживается тот же предвзятый подход, что и ранее. Ниже приводится ряд примеров, подтверждающих этот вывод.

1. В докладе отсутствует объективный подход к оценке последствий осуществления программы для общей гуманитарной ситуации в Ираке, поскольку в нем не делается попытки сравнить нынешнее положение в соответствующих секторах с положением, которое существовало до введения санкций, и ничего не говорится о совокупных последствиях санкций для всех экономических, социальных и культурных аспектов жизни иракского народа, в том числе для жизни будущих поколений.

2. Предусмотренная в пункте 11 резолюции 986 (1995) Совета Безопасности процедура, в соответствии с которой доклад должен готовиться на основе консультаций с Ираком, не соблюдается.

99-36827.R 011299 011299

/...

3. В указанном докладе не содержится недвусмысленного и конкретного упоминания о том, какие негативные последствия для осуществления вышеупомянутой программы и для гуманитарной

ситуации в Ираке в целом имеют действия Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства, которые задерживают утверждение контрактов, и в нем также ничего не говорится о тех лживых предложениях, которые используются американцами и британцами для оправдания задержек утверждения контрактов на поставки продовольствия и медикаментов и других предметов гуманитарного характера. В частности, в качестве предложения используется тот факт, что многие предметы гражданского назначения потенциально имеют двойное назначение, примером чего являются электрогенераторы и водяные насосы и запасные части к ним, а также медицинское оборудование (контракты 50789, 50877, 600109 и 600333). В то же время персонал самой программы убежден в том, что эти контракты отвечают требованиям меморандума о договоренности и охватывают предметы, включенные в план распределения, и представил их на утверждение Комитету Совета Безопасности, учрежденному резолюцией 661 (1990) (Комитету 661) как отвечающие всем условиям.

4. В подпунктах (с) и (d) пункта 2 приложения I к докладу говорится, что сумма в размере 125,4 млн. долл. США "была выделена на покрытие оперативных расходов Компенсационной комиссии", а сумма в размере 382,9 млн. долл. США "была выделена на покрытие оперативных и административных расходов Организации Объединенных Наций". Это означает, что административные расходы Организации Объединенных Наций, связанные с осуществлением резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, составили более полумиллиарда долларов. Огромные административные расходы и другие нелепые удержания лишают Ирак значительной части его доходов в момент, когда он в них острее всего нуждается для восстановления инфраструктуры, разрушенной в результате военной агрессии и общих санкций, сохраняемых вот уже более девяти лет.

5. В докладе ничего не говорится о неспособности Комитета 661 усовершенствовать свои процедуры и способствовать осуществлению программы по причине экстремистского толкования этих процедур представителями Соединенных Штатов и Соединенного Королевства. Это ущемляет права Ирака как с точки зрения его права требовать от компаний гарантийные облигации на случай невыполнения контрактов, так и с точки зрения необходимости ускорения процедуры возмещения средств между 13-процентным и 53-процентным счетами и решение других вопросов.

6. В докладе ничего не говорится о значительном ущербе, причиняемом длительными и сложными процедурами, или о задержках с обработкой, представлением и осуществлением контрактов, в результате чего на счету Ирака скопилось более 5 млрд. долл. США наличными, в то время как эти средства должны были бы быть израсходованы немедленно или как можно скорее для оплаты контрактов на поставки предметов гуманитарного назначения.

7. В докладе игнорируется вопрос о применении против Ирака силами Соединенных Штатов и Великобритании обедненного урана, о том, какой катастрофический вред это наносит окружающей среде и здоровью людей, и о последствиях этого для здоровья населения в Ираке и особенно иракских детей. В программе не предусмотрено никаких мер, призванных помочь очистить природную среду Ирака от последствий применения радиоактивного оружия, которые каждый год уносят жизни десятков тысяч иракских детей и будут негативно сказываться и на будущих поколениях.

## II. ПОДРОБНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО СЕКТОРАМ

### 1. Здравоохранение

а) Содержащееся в пункте 31 доклада заявление о том, что министерство здравоохранения не выделило сопровождающих лиц, является неточным. Министерство занимается организацией процесса наблюдения, осуществляемого наблюдателями Организации Объединенных Наций, на систематической основе в соответствии с графиками посещения складов, будь то в Багдаде или других мухафазах, и помещений всех учреждений здравоохранения во всех районах Ирака, которые представляются Канцелярией Координатора гуманитарной программы на периодической и постоянной основе. Что касается замечаний в отношении Группы многостороннего наблюдения, то никакой официальной просьбы от Группы на посещение центральных складов в Багдаде не поступало. Они позвонили по телефону и попросили предоставить сопровождающих для посещения, которое было намечено на тот же день, когда был сделан телефонный звонок. Такая просьба была безосновательной, поскольку на тот момент выделить сопровождающих не представлялось возможным. Поэтому Группе было предложено прислать официальное письмо с просьбой посетить склады, с тем чтобы в день посещения можно было соответственно выделить сопровождающих. Следует отметить, что Группа так и не прислала официальное письмо с указанием даты и объекта запрошенных посещений, как это практикуется Группой территориального наблюдения.

б) Что касается содержащихся в пункте 46 доклада заявлений в отношении нехватки медицинского оборудования, то мы подтверждаем острую потребность в медицинском и лечебном оборудовании и других предметах медицинского назначения для наших учреждений здравоохранения. С учетом высокой стоимости этого оборудования, а также того, что выделяемые для сектора здравоохранения на каждом этапе средства были недостаточными для покрытия всех потребностей Ирака в лекарствах и медицинском и лечебном оборудовании и предметах медицинского назначения, министерство здравоохранения пыталось получить перечисленные выше товары на самых различных этапах в соответствии с меморандумом о договоренности согласно приоритетам, установленным с учетом удовлетворения всех срочных потребностей. Наблюдатели отметили, что медицинское оборудование было задержано на четыре месяца на центральных складах. Суть вопроса заключается в том, что медицинское оборудование, доставленное на склады, должно пройти через различные процессы оценки комитетами медицинских и технических специалистов, его необходимо дополнить принадлежностями, а также подготовить техников и операторов. Некоторое такое оборудование также требует проведения перед его установкой предварительных работ, таких, как прокладка систем водо- и электроснабжения, и при этом иногда требуется присутствие специалистов от поставщиков. Поскольку министерство здравоохранения нуждается в этом оборудовании для оснащения своих медицинских учреждений, оно принимает настоятельные усилия для сокращения времени, необходимого для удовлетворения указанных выше требований.

с) В пункте 46 доклада также отмечается, что должно полностью соблюдаться установленное половинное соотношение между лекарственными препаратами и медицинским оборудованием. Потребности сектора здравоохранения в лекарственных препаратах и предметах медицинского назначения являются, разумеется, взаимосвязанными. Какова будет польза от лекарств, если отсутствует оборудование, которое помогает провести диагноз заболеваний? Какова будет польза от лабораторного диагноза, если отсутствуют оборудование и принадлежности, необходимые для проведения хирургических операций? Могут ли больные находиться в госпиталях в таком климате, как иракский, если отсутствуют средства обогрева и охлаждения помещений? Можно ли воспользоваться лекарствами, если отсутствуют возможности для их хранения и распределения с целью доставки конечному потребителю? В этой ситуации министерству здравоохранения следует предоставить определенную гибкость в распоряжении средствами, выделяемыми на сектор здравоохранения, без введения ограничений в виде заранее установленных соотношений, с тем чтобы медицинское обслуживание граждан могло осуществляться на комплексной основе.

d) Как указывается в пункте 49, число выявленных случаев заболевания полиомиелитом в Ираке по-прежнему растет. Общее число таких случаев составляет пятьдесят пять. Тридцать случаев отнесены к числу подтвержденных национальной лабораторией полиомиелита, а также справочной лабораторией Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в Каире. В 22 случаях вирус был выявлен в наших лабораториях, но подтверждающие результаты из справочных лабораторий ВОЗ еще не получены. Остальные три случая были определены как заболевания полиомиелитом на основе клинического диагноза. Мы хотели бы отметить, что, как указано в направленных министерством здравоохранения в ВОЗ и ЮНИСЕФ докладах, охват программы регулярной иммунизации детей в течение первого года их жизни в 1998 и 1999 годах сократился, и этот факт был подтвержден выездным обследованием, проведенным сотрудниками министерства в декабре месяце. Это обусловлено приостановкой деятельности мобильных групп из-за отсутствия автотранспортных средств, регулярных перебоев в электроснабжении, дефицита холодильного оборудования и отсутствия запасных частей – все эти факторы объясняются обстоятельствами, сложившимися в результате всеобщего эмбарго, – и задержкой доставки вакцин поставщиками из-за сложных процедур утверждения контрактов на основе меморандума о договоренности. В качестве неотложных мер по исправлению этого положения министерство здравоохранения, используя полиомиелитную вакцину, провело две серии общенациональных дней иммунизации. Первая серия была проведена 4, 5 и 6 октября 1999 года, а вторая – 8, 9 и 10 ноября 1999 года. После второй серии было проведено выездное обследование с использованием метода групповой выборки ВОЗ для определения степени охвата после завершения двух серий. Анализ данных и статистической информации, полученных в ходе обследования, будет проведен на одном из последующих этапов.

e) Что касается сети распределения, о которой говорится в пункте 51 доклада, то мы хотели бы заявить, что адекватность этой сети зависит от наличия автотранспортных средств, складских возможностей и средств связи. Министерство здравоохранения стремилось повысить эффективность сети за счет получения необходимых продуктов из местных источников или путем заключения контрактов на основе меморандума о договоренности. Поскольку большинство таких продуктов местные источники предоставить не могут, а представители Соединенных Штатов и Соединенного Королевства в Комитете 661 препятствуют утверждению контрактов, относящихся к этому сектору, это негативно сказалось на налаживании упорядоченного распределения лекарственных препаратов и их доставки конечным потребителям, несмотря на своевременные и постоянные усилия по закупке технических средств, необходимых для повышения эффективности такой деятельности за счет совершенствования складской обработки и расширения распределительной сети.

## 2. Водоснабжение и санитария

а) В докладе (пункт 54) указывается, что уровни подачи воды возросли на 64 процентах типовых водоочистных станций, 35 процентах компактных водоочистных установок и 21 проценте водонасосных станций. Эти цифры свидетельствуют о том, что темпы роста уровней подачи воды на компактных водоочистных установках и водонасосных станциях были низкими. Это объясняется задержками с утверждением большого числа соответствующих контрактов, включая контракты на поставку гибких труб по этапам IV и V (№№ 4771 и 50847) и контракт на поставку запасных частей для компактных водоочистных установок (№ 5877). Речь идет о неутвержденных контрактах, которые упоминаются в докладе ЮНИСЕФ от 12 августа 1999 года. Представители Соединенных Штатов и Соединенного Королевства в Комитете, учрежденном резолюцией 661, задерживают утверждение контрактов для этого сектора, имеющего гуманитарный характер, на общую сумму свыше 60 млн. долл. США, к которым относятся 16 контрактов на поставку предметов и материалов, имеющих чрезвычайно важное значение для эксплуатации существующих водоочистных сооружений и компактных водоочистных установок в Ираке.

б) В докладе ничего не говорится о продолжающемся ухудшении систем канализации, многочисленных случаях их закупорки и засорения или о поломках основных и вспомогательных станций. Представители Соединенных Штатов и Соединенного Королевства в Комитете, учрежденном резолюцией 661, задержали утверждение контракта на импорт оборудования для очистки канализационных систем по этапу IV (№ 4723) и контракта на поставку дизельных насосов (для канализационных коллекторов) по этапу V (№ 50861). Эти предметы имеют существенно важное значение для санитарии и очистки канализационных систем.

с) Задержки с утверждением контрактов – процесс утверждения занимает от шести месяцев до одного года – являются основной причиной того, что ряд компаний не могут выполнить свои обязательства по контрактам вследствие роста мировых цен на нефть и обусловленного этим роста цен на промышленные вводимые ресурсы. Все это ведет к неисполнению контрактов и, следовательно, к срыву программы восстановления водоочистных сооружений в этом важном гуманитарном секторе.

д) Упоминаемые в пункте 53 низкие показатели указывают на разницу между количеством предусмотренных в контрактах предметов снабжения и количеством фактически поставленных предметов снабжения, что со всей очевидностью свидетельствует о неэффективности нынешней системы согласно меморандуму о взаимопонимании. Поскольку потребности данного сектора постоянно меняются, ранжирование приоритетов неизбежно будет осуществляться с учетом частых поправок, требующих быстрого реагирования. Очевидно, что нынешняя система не в состоянии сделать это. Имеющийся уровень складских запасов предметов снабжения обусловлен необходимостью поддержания минимального запаса на случай возникновения чрезвычайных обстоятельств, требующих срочного вмешательства компетентных органов.

е) Главными причинами того, что, как указано в пункте 55, наличных запасов хлора в Багдадском управлении водоснабжения хватает менее чем на месяц при том, что их должно быть достаточно на срок не менее шести месяцев, являются явные проволочки в поставках, крайняя нехватка местной продукции, характер контрактов, заключаемых в рамках данной программы (не позволяющий применять контрактные санкции к поставщикам, не соблюдающим условия контрактов), и сложный характер процедур получения, хранения и использования данного товара ввиду того, что он включен в список предметов двойного назначения. В настоящее время предварительная обработка временно не производится в силу введенного режима жесткой экономии.

г) В дополнение к информации, приведенной в пункте 56, следует отметить, что результаты анализов, проводимых ответственным органом – Агентством по охране и улучшению состояния окружающей среды, – свидетельствуют о том, что во многих мухафазах, включая Багдад, уровень загрязненности продолжал значительно превышать допустимый показатель в 5 процентов. Это объясняется двумя основными факторами: нехваткой хлора и вытекающими из этого недостатками в процессе обработки воды, как упоминалось в предыдущем пункте; и более высоким содержанием загрязнителей в необработанной воде.

### 3. Электроснабжение

а) Что касается приведенной в пункте 64 информации, то в настоящее время продолжительность периодов отключения электроэнергии в мухафазах в среднем превышает 12 часов в день, а число не имеющих электричества потребителей во всех мухафазах составляет 150 000 человек, что отражает ухудшение состояния дел в этом секторе. Это обусловлено, в частности, тем, что представители Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства в Комитете, учрежденном резолюцией 661 (1990), затягивали утверждение многих контрактов на поставку запасных частей для нужд сектора под тем предлогом, что они представляют собой предметы "двойного назначения", и под другими неубедительными предложениями.

б) Приведенные в пункте 65 доклада сведения о возможном увеличении производства электроэнергии на 700 мегаватт не соответствуют действительности. Это объясняется следующими причинами:

снимать показания в два разных момента времени – в начале этапа и в его конце, – а также в произвольно выбранные моменты времени не представляется возможным, и вместо этого в соответствии с меморандумом о взаимопонимании должен использоваться средний показатель выработки электроэнергии на каждой станции за месяцы, относящиеся к любому текущему этапу;

фактическое общее увеличение производства электроэнергии на станциях в Байджи, Эн-Насирии и Эль-Мусайбе в среднем за пять месяцев – с июня по октябрь – составило, согласно подтвержденным Ираком сообщениям, 100 мегаватт;

такое увеличение было достигнуто благодаря эксплуатации первого блока станции в Эль-Мусайбе, который был запущен за счет принятия временных мер и осуществления усилий на местном уровне. Вместе с тем турбина блока после трех месяцев эксплуатации вышла из строя, и блок не будет функционировать, пока не поступят запасные части;

ремонтные работы и испрошенные на различных этапах в соответствии с меморандумом о взаимопонимании запасные части способствовали прекращению процесса ухудшения положения дел на некоторых электростанциях, но до настоящего времени очевидного и постоянного повышения их производительности не происходит.

### 4. Транспорт и связь

а) В пункте 41 доклада упоминается об одной заявке для сектора железнодорожного транспорта (№ 50891), которая была удовлетворена. В нем не говорится о 19 других контрактах, которые не были рассмотрены или утверждение которых на некоторое время было отсрочено. Задержка с утверждением этих контрактов, несомненно, сказывается на процессе ремонта подвижного состава и, следовательно, на темпах распределения предусмотренных в меморандуме о

взаимопонимании товаров, поскольку перевозка железнодорожным транспортом является наиболее дешевым и надежным способом доставки грузов потребителю.

б) Ничего не говорится о 21 контракте для сектора связи, которые еще не рассмотрены, несмотря на то, что представители учреждений и технических программ Организации Объединенных Наций совершили поездки на места и получили испрашиваемые разъяснения относительно необходимости в предусмотренных контрактами товарах и их значения для осуществления меморандума о взаимопонимании.

#### 5. Образование

а) В пункте 68 доклада говорится о том, что в сфере профессионально-технического обучения по-прежнему ощущаются нехватка оборудования, компьютеров и автотранспортных средств и дефицит запасных частей. В нем указывается, что печатная машина министерства образования используется лишь на 10 процентов от установленной мощности и что ЮНИСЕФ принимает меры для оценки потребностей в повышении ее производительности. К сожалению, в докладе не разъясняется главная причина возникновения этой проблемы, а именно медленный процесс выдачи разрешений на осуществление контрактов и его затягивание Соединенными Штатами Америки и Соединенным Королевством. Позиция представителей Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства хорошо известна: отклонить подавляющее большинство контрактов на поставку компьютеров во все иракские учебные заведения и для их использования в любых целях.

б) В пункте 70 доклада говорится об отсутствии предметов первой необходимости для системы высшего образования (журналы и компьютеры), но не приводятся причины такого положения или не выносятся рекомендации по его исправлению.

#### 6. Сельское хозяйство

В пункте 59 указано, что 460 000 голов овец, коз и крупного рогатого скота пало, поскольку их не удалось вакцинировать от болезней. Вместе с тем в нем не приводится причина таких потерь, а именно задержка с выдачей разрешения на оформление контрактов на поставку ветеринарных вакцин или отказ в выдаче такого разрешения со стороны представителей Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства в Комитете, учрежденном резолюцией 661 (1990).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Саид Х. ХАСАН  
Посол  
Постоянный представитель

-----